ДОГОВОР АВТОРСКОГО ЗАКАЗА

**на перевод произведения**

|  |  |
| --- | --- |
| г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г. |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «**Издательство**», с одной стороны, и гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, паспорт: серия \_\_\_\_\_\_\_\_, № \_\_\_\_\_\_\_\_, выданный \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, проживающий по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «**Автор**», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий договор, в дальнейшем «**Договор**», о нижеследующем:

При этом стороны договариваются о том, что личные имущественные права на заказанное Произведение – в соответствии с Законом РФ об авторском праве – принадлежат Автору, а имущественные в течение всего срока действия данного договора принадлежат Издательству.

Со дня заключения договора и до истечения срока его действия Автор обязуется не передавать другим организациям или лицам Произведение или часть его без письменного согласия Издательства. Автор обязуется, кроме того, передать Издательству:

l 2 экземпляра рукописи Произведения, напечатанных на машинке с крупным очком литер или компьютере шрифтом 12 пунктов по 28-30 строк на одной полосе стандартного листа до 60 знаков в строке;

l оба экземпляра рукописи должны быть подписаны Автором и представлены в Издательство в срок до «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 года.

l 1 экземпляр. Произведения на языке оригинала. Заказанные материалы считаются сданными в надлежащем виде и принятыми Издательством, если Издательство в течение \_\_\_\_\_\_\_\_ дней после их получения не предъявило Автору претензий в связи с их непригодностью для работы и/или опубликования и письменно не предъявило Автору требований о доработке и/или исправлении.

В случае, если представленное Произведение требует значительной редакторской правки в связи с недостаточным профессиональным уровнем работы Автора, материал может быть принят с условием соответственного снижения ставок оплаты его работы.

В случае если окончательное представление о качестве работы Автора и соблюдении им всех устанавливаемых Издательством сроков сдачи материалов формируется после доработки Произведения, вопрос о снижении ставок оплаты решается на более поздней стадии работы с книгой и при необходимости оформляется как частичное изменение настоящего договора. Автор обязуется по предложению Издательства без дополнительного вознаграждения доработать Произведение, если оно может стать пригодным к изданию после доработки или исправления.

Автор обязуется также без дополнительного вознаграждения по требованию Издательства читать и подписывать чистую корректуру Произведения в указанные Издательством сроки. Если вносимые автором в готовый набор исправления превышают \_\_\_\_\_\_\_\_% от стоимости набора, то Автор обязуется оплатить дополнительные затраты, которые рассчитываются исходя из издательской себестоимости книг. Издательство обязуется выпустить в свет Произведение без ограничения тиража в течение \_\_\_\_\_\_\_\_ месяцев со дня окончательного одобрения рукописи, если не будет достигнута договоренность о пролонгации этого срока. Издательство не несёт ответственности за задержки с выпуском Произведения в свет, если они вызваны обстоятельствами, не зависящими от Издательства.

В случае, если срок выпуска в свет пропущен без согласования с Автором, по истечении двух дополнительных льготных месяцев все имущественные права на Произведение переходят к Автору. Оформление, переплет, отпускная цена, содержание и форма рекламных мероприятий определяются Издательством самостоятельно. Каждый экземпляр выпущенного в свет в соответствии с настоящим договором Произведения будет иметь должным образом указанное имя Автора, а также копирайт Издательства. Права и обязанности по настоящему договору Издательство вправе передавать другим организациям с уведомлением об этом Автора. За выполненную работу, соответствующую требованиям настоящего договора, Издательство обязуется выплатить Автору: \_\_\_\_\_\_\_\_ рублей за 1 авторский лист (из расчета 40000 печатных знаков в одном авторском листе). Эта сумма может быть изменена при неудовлетворительном качестве работы и/или несоблюдении установленных сроков. В случае смерти Автора обязанности Издательства по выплате вознаграждения осуществляются в отношении лица или лиц, предъявивших свидетельство о наследовании авторского права. Издательство обязуется выдать или выслать Автору \_\_\_\_\_\_\_\_ бесплатных экземпляров Произведения.

Кроме того, Автор может приобрести в Издательстве \_\_\_\_\_\_\_\_ экземпляров Произведения по отпускной цене Издательства. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение десяти лет.

По дополнительному письменному соглашению сторон договор может быть пролонгирован или расторгнут. После истечения срока договора, истечения срока выпуска книги в свет или в случае расторжения договора все имущественные права на Произведение автоматически переходят к Автору. Настоящий договор может быть расторгнут в одностороннем порядке в случаях:

l возникновение форс-мажорных обстоятельств – войн и военных действий, забастовок, актов и действий государственных органов вне разумного контроля сторон, а также при резком изменении конъюнктуры книжного рынка и экономического положения Издательства;

l нарушение одной из сторон договорных обязательств.

Сторона, расторгающая договор в одностороннем порядке, обязана предупредить об этом другую сторону за \_\_\_\_\_\_\_\_ дней.

Издательство, не исполнившее или ненадлежащим образом исполнившее обязательства по договору, обязано возместить Автору убытки, включая упущенную выгоду.

Автор, не представивший Издательству своё Произведение в соответствии с условиями договора, обязан возместить Издательству реальный ущерб. Все разногласия и споры по толкованию и исполнению настоящего договора разрешаются путем прямых переговоров сторон. В случае недостижении соглашения спор подлежит разрешению в суде по месту нахождения Издательства. В случае нарушения прав Автора и/или Издательства третьими лицами Автор и Издательство обращаются в суд совместно и поровну распределяются судебные издержки, необходимые для восстановления нарушенного права. Настоящий договор составлен и подписан в двух подлинных экземплярах на русском языке, причем оба текста идентичны и имеют одинаковую силу.

**ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| **Издательство**  Юр. адрес:  Почтовый адрес:  ИНН:  КПП:  Банк:  Рас./счёт:  Корр./счёт:  БИК: | **Автор**  Регистрация:  Почтовый адрес:  Паспорт серия:  Номер:  Выдан:  Кем:  Телефон: |

**ПОДПИСИ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| Издательство \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Автор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |